

104年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員、原住民族及稅務人員考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員葡萄牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（葡萄牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、下列三段文章請依內容填入適當動詞變化：（每一小格 3 分，共 45 分）

1. Eu (1) (ter) um irmão gémeo mas temos as personalidades e os gostos totalmente diferentes. Por exemplo, quando eu (2) (ler) o jornal, ele (3) (ver) televisão. Quando eu (4) (dizer) uma coisa, ele (5) (quere) fazer outras. Está sempre de contra...
2. A sexta-feira passada (6) (ser) a minha aniversário. Por isso, quando (7) (chegar) à casa depois de trabalho, a família toda já (8) (ter preparado) o jantar. Ao (9) (entrar) em casa, recebi logo um grande beijo e abraço da minha querida filha. Fiquei muito contente. Quando acabámos o jantar, já (10) (ser) 11 horas.
3. Ultimamente a Maria (11) (ter trabalhado) muito por causa dum importante projecto. Na semana passada foi horrível. Não era possível que ela (12) (sair) do escritório antes das 10 da noite. Todos os colegas esperavam que (13) (poder) acabar o trabalho mais rápido possível. Eles conseguiram terminar o projecto ontem! Hoje o projecto vais ser apresentado ao cliente e é provável que o projecto (14) (ser) bem aceite. Oxalá tudo (15) (correr) bem!

二、請將下列文章翻譯成中文：（15 分）

A economia portuguesa manteve entre Abril e Junho o ritmo de crescimento registado nos três primeiros meses do ano, com a procura interna a impulsionar o desempenho da actividade económica e o aumento das importações a dar um “contributo negativo significativo”, mostram dados publicados nesta sexta-feira pelo Instituto Nacional de Estatística (INE).

三、請將下列文章翻譯成葡萄牙文：（15 分）

在當地時間週三晚上 23 點 30 分爆炸的那一刻被錄影下來，之後在電視台 CCTV 與新華社中重播。影像顯示在空中有一個巨大的火球，從其中又冒出許多小火球，如同人造煙火一般。爆炸的威力造成約有八百萬人口的天津停電。

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5110

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

Questões 1 a 10- Assinale as letras correspondentes a alternativas que preencham corretamente as lacunas das frases apresenta das:

- 1 O Conselho de Direitos Humanos da Organização das Nações Unidas (ONU) adotou, por consenso, resolução brasileira _____ a incompatibilidade entre democracia e racismo.
(A) sobre (B) para (C) por (D) sob
- 2 O relatório foi intitulado “Efeito das _____ econômicas entre UE e Rússia sobre o valor adicionado e emprego na União Europeia e Suíça”.
(A) retaliações (B) previsões (C) extensões (D) sanções
- 3 Tal relatório _____ que a Rússia é um mercado importante para a União Europeia e a Suíça.
(A) advertia (B) frisava (C) rechaçava (D) operava
- 4 Uma nave não _____ Progress decolou nesta sexta-feira da base de Baikonur (Cazaquistão).
(A) autorizada (B) identificada (C) tripulada (D) carregada
- 5 O governo da República Democrática do Congo e a Organização Mundial de Saúde _____ uma possível epidemia aproximadamente 270 quilômetros ao nordeste da capital.
(A) investigaram (B) iniciaram (C) inventaram (D) incidiram em
- 6 Taiwan (República da China), uma ilha na Ásia que _____ pelo seu _____ tecnológico, quatro empresas se dedicam a fabricar _____ borra de café, em processo _____ é usado também garrafas PET Com três xícaras de borra e 12,5 garrafas se produz uma jaqueta esportiva.
6 (A) No (B) Na (C) Do (D) Em
7 (A) impõe-se (B) destaca-se (C) constrage (D) cresce
8 (A) atraso (B) complexidade (C) gigantismo (D) vantagem
9 (A) a partir da (B) através de (C) por meio da (D) por causa da
10 (A) de quem (B) pelo que (C) de que (D) no qual

請依下文回答第 11 題至第 15 題

A expectativa é de que os Parlamentos nacionais votem sobre o acordo com parlamentares na 11, conhecida por sua postura cética em relação 12 Grécia, já tendo aprovado.

O Banco Central Europeu (BCE) decidiu aumentar em € 900 milhões 13 semana o limite dos empréstimos de emergência concedidos aos bancos gregos, sua última fonte de financiamento, anunciou o presidente da instituição, Mario Draghi.

“Hoje decidimos aumentar a Assistência Emergencial de Liquidez (ELA na sigla em inglês)”, o acrônimo para os empréstimos de emergência que desde o final de junho 14 limitados a € 89 bilhões, indicou Draghi. Segundo ele, o BCE ainda atua partindo do princípio de que a Grécia “é e continuará 15 um membro da zona do euro”.

- | | | | | |
|----|---------------|--------------|---------------|-------------|
| 11 | (A) Finlândia | (B) Alemanha | (C) Áustria | (D) Suíça |
| 12 | (A) de | (B) à | (C) por | (D) na |
| 13 | (A) numa | (B) de | (C) com | (D) para |
| 14 | (A) estariam | (B) estarão | (C) estiveram | (D) estavam |
| 15 | (A) sido | (B) sendo | (C) tendo | (D) tido |

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Assinale a alternativa correta:

A ONU Mulheres apresentou, na manhã desta quarta-feira (1º /7), no Estado Nacional do Chile, durante a Copa América 2015, a campanha “Um Time de Um Milhão de Homens”, iniciativa que busca mobilizar homens e meninos para aderir ao movimento global *Eles Por Elas (He For She)*, como defensores e agentes de mudança em favor da igualdade de gênero e contra a violência contra mulheres e meninas. 16

Estiveram presentes ao evento a presidenta chilena, Michelle Bachelet; o chanceler chileno, Heraldo Muñoz; a ministra do Serviço Nacional da Mulher (Sernam), Claudia Pascual; e a diretora regional da ONU Mulheres para Américas e Caribe, Luiza Carvalho, além de voluntárias e voluntários e diretoria da Copa América 2015. 17

“Estamos convocando os homens e os meninos da região para fazerem parte do time e ganhar a partida contra a desigualdade por meio da adesão ao movimento *Eles Por Elas*”, afirmou a diretora regional da ONU Mulheres para Américas e Caribe, Luiza Carvalho. 18

“Um Time de Um Milhão de Homens” parte do conceito do jogo em equipe e se apoia na paixão dos latino-americanos pelo futebol. Tem como objetivo atrair mais homens e meninos para o movimento *Eles Por Elas* e criar consciência sobre o papel que eles têm para fazer realidade a igualdade de gênero e erradicar a discriminação e a violência contra mulheres e meninas. 19

Na América Latina e Caribe, uma em cada quatro mulheres já se deparou, em alguma ocasião, com violência praticada

por seu companheiro, segundo dados da Organização Panamericana de Saúde (OPAS). O movimento *Eles Por Elas* (*He For She*) é um movimento solidário lançado, em 2014, pela ONU Mulheres – a entidade das Nações Unidas encarregada de promover a igualdade de gênero e o empoderamento das mulheres no mundo, — para acabar com as desigualdades e estereótipos de gênero por meio da participação ativa de homens e meninos como defensores, participantes e agentes da mudança. 20

- 16 (A) A campanha da ONU visa a adesão do sexo masculino em prol da não violência contra mulheres e igualdade entre os sexos.
- (B) A campanha da ONU visa participação de homens e meninos na Copa América 2015.
- (C) A campanha visa excluir mulheres e meninas dos campos de futebol.
- (D) O número de participantes do sexo masculino deve atingir a um milhão.
- 17 (A) Participou do evento presidente, chanceler ministro do Seman, voluntários e diretoria da Copa América 2015, todos do Caribe.
- (B) Participaram do evento somente as mulheres da organização ONU Mulheres.
- (C) Um milhão de homens e meninos não quiseram participar do evento.
- (D) Participou do evento presidente, chanceler, ministro do Seman, voluntários e diretoria da Copa América 2015, todos do Chile.
- 18 (A) A participação ao movimento “Eles por Elas” é restrito somente aos homens e meninos.
- (B) O movimento “Eles por Elas” se restringe somente a mulheres.
- (C) A participação ao movimento “Eles por Elas” tem como alvo principal pessoas do sexo masculino.
- (D) O movimento “Eles por Elas” se restringe somente as mulheres vítimas de violência.
- 19 (A) “Um Time de Um Milhão de Homens” significa que será criado o maior time de futebol no mundo.
- (B) “Um Time de Um Milhão de Homens” se baseia no conceito de cooperação exigido pelo futebol, e também por ser uma paixão dos latinos.
- (C) “Um Time de Um Milhão de Homens” porque dele não fará parte nem meninos e nem mulheres ou meninas.
- (D) “Um Time de Um Milhão de Homens” por ser constituído única e exclusivamente por homens adultos.
- 20 (A) Segundo dados da OPAS, 1 em cada 4 mulheres já sofreu de algum tipo de agressão dos seus parceiros.
- (B) Segundo dados da OPAS, 1 em cada 4 mulheres nunca sofreram de violência praticadas pelos seus companheiros.
- (C) Segundo a OPAS, foram poucos os casos de agressão contra a mulher na América Latina.
- (D) Segundo a OPAS, mesmo que a participação de homens e meninos não seja de extrema importância, eles devem, contudo, participar.